Porównanie tłumaczeń Przysłów 24:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przechodziłem obok pola lenia, obok winnicy człowieka bez rozumu, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przechodziłem obok pola należącego do lenia i obok winnicy człowieka bez rozumu: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Szedłem koło pola leniwego i koło winnicy nierozumnego; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Szedłem przez pole męża leniwego a przez winnicę człowieka głupiego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Szedłem przez pole człowieka leniwego i przez winnicę męża głupiego: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Szedłem koło pola próżniaka i koło winnicy nierozumnego: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Szedłem koło roli próżniaka i koło winnicy głupca: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przechodziłem obok pola człowieka leniwego, i obok winnicy człowieka pozbawionego rozumu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przechodziłem obok pola leniwego człowieka, koło winnicy nierozumnego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Szedłem koło pola nieroba, koło winnicy głupca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Безумний чоловік як колгосп, і чоловік, якому бракує розум, як виноградник. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przechodziłem obok pola opieszałego człowieka i obok winnicy człowieka bezmyślnego; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przechodziłem obok pola człowieka leniwego i obok winnicy męża, któremu nie dostaje serca. |